



# ANUARIO CNCARM 2016

El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes es un servicio público encabezado por el Ministro Presidente Ernesto Ottone y tiene la misión de promover un desarrollo cultural armónico, pluralista y equitativo entre los habitantes del país, a través del fomento y difusión de la creación artística nacional; así como de la preservación, promoción y difusión del patrimonio cultural chileno, adoptando iniciativas públicas que estimulen una participación activa de la ciudadanía en el logro de tales fines. La institución se coordina territorialmente a lo largo del país a través de los Consejos Regionales de la Cultura y las Artes. En la Región Metropolitana, el servicio está encabezado por la Directora Regional, Ana Carolina Arriagada Urzúa y conformado por un equipo de 81 personas entre los que se encuentran profesionales, administrativos y técnicos, además de seis Consejeros Regionales en representación de la sociedad civil, quienes velan por el cumplimiento de la misión nacional a nivel regional.

# PRESENTACIÓN

Amigos y amigas:

La siguiente publicación resume las actividades realizadas por el Consejo de la Cultura de la Región Metropolitana, durante el año 2016.

En estas planas, damos a conocer las distintas iniciativas impulsadas, las cuales tienen énfasis en educación, fomento de las artes, patrimonio, fomento lector, promoción de la diversidad cultural y territorial, y Derechos Humanos.

El desarrollo cultural de un país debe ser un objetivo transversal en toda política pública, pues cultura es un encuentro: tejido, diálogo, palabra, es la posibilidad de comprender y reflexionar sobre lo que compartimos y sobre lo cual nos diferenciamos. Por ello, queremos agradecer a todos quienes colaboraron y contribuyeron desde su experiencia y formación, a avanzar en nuestros desafíos y reducir las brechas.

En materia de educación, avanzamos a una mayor cobertura, con variadas experiencias que buscaron revitalizar la mirada sobre la subjetividad de esta comunidad llamada escuela.

En relación al acceso, logramos crear una Red de Centros Culturales Públicos con quienes hicimos un gran esfuerzo en capacitar a sus equipos y formulamos un Festival Metropolitano que buscó fortalecer la relación con sus audiencias. Además, iniciamos un trabajo con residencias artísticas que trabajaron directamente con agrupaciones locales para crear, colectivamente, proyectos que fortalecieron el trabajo con su comunidad local.

Importante es señalar también el trabajo con nuestras comunidades migrantes, pues reconocemos el enorme valor cultural, la riqueza, y el aprendizaje que se genera en el diálogo con otras comunidades.

Logramos instalar nuestro departamento de Pueblos Originarios, donde trabajamos la experiencia de la Escuela de Lenguas, la Fiesta del Sol en Recoleta, el Encuentro de las Culturas Indígenas en GAM, reconocimientos a artesanos, mujeres y cultores, por mencionar algunos hitos.

El trabajo en Fomento Lector, donde se desarrollaron actividades de mediación para profesores y bibliotecarios, continuó con los Diálogos en Movimiento, haciendo un cruce virtuoso con la Muestra de Dramaturgia.

En Patrimonio se realizaron diversas experiencias con un esfuerzo por descentralizar, actividades de formación y capacitación, además del trabajo efectuado con Organilleros, Suplementeros, Payadores y Cantores a lo Poeta.

Hemos querido convocar a todos y a todas, en las numerosas acciones que hemos desarrollado como Consejo de la Cultura de la Región Metropolitana: agrupaciones culturales, investigadores y gestores de la cultura, así como también a los Pueblos Originarios, cultores y artistas migrantes presentes en nuestro país.

El resultado de este año es el esfuerzo de muchos: funcionarios del Consejo, organizaciones, centros culturales, museos, artistas, colectivos, pues entendemos que en la colaboración y en la asociatividad logramos fortalecer nuestra tarea. Nuestros objetivos o metas son compartidos por muchos. Nos rodean personas e instituciones con mucha experiencia, por ello mi más sentido reconocimiento a todos quienes han colaborado en esta tarea.



**ANA CAROLINA ARRIAGADA URZÚA**

**Directora**

CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA Y LAS ARTES  
Región Metropolitana

# CONSEJO REGIONAL METROPOLITANO 2016-2020

El Consejo Regional es un órgano colegiado, que representa a la sociedad civil por períodos de cuatro años. Entre sus funciones –las que son realizadas sin percibir remuneración alguna– están abordar las políticas culturales en el ámbito regional e interregional; aprobar anualmente el Plan de Trabajo Regional; velar por la coordinación y cooperación entre diversos organismos regionales del ámbito público y privado; mantener un vínculo permanente con los municipios, organizaciones e instituciones culturales de la región; asignar recursos del Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes (Fondart Regional), entre otras.

En el presente año, se constituyó un nuevo Consejo Regional el cual es presidido por la Directora Regional Metropolitana, Ana Carolina Arriagada, e integrado por la Secretaria Regional Ministerial de Educación, Teresa Vallespin; cuatro personalidades regionales de cultura que en el período 2016-2020 están representadas por Hans Schuster coordinador del área de Gestión de las Culturas y Patrimonio de la Dirección de Vinculación con el Medio de la Vicerrectoría de Identidad y Desarrollo Estudiantil de la Universidad Católica Silva Henríquez; Jorge Vallejos de la Asociación de Pintores y Escultores de Chile APECH; Beatriz Espinoza, Presidenta del Comité Internacional de Museos; José Luis Trejo del Ballet Arte Moderno de Santiago, además de un representante de las comunas de la región personificada por Rodrigo Vásquez, coordinador encargado de la Casa de la Cultura de la Ilustre Municipalidad de El Bosque.



# PRESUPUESTO ANUAL 2016

Este año, la Dirección Regional Metropolitana contó con un presupuesto anual de \$14.803.219.566.-, del cual el 99 % corresponde a las transferencias para el desarrollo de actividades. Estos recursos se encuentran asociados a Fondos Concursables (\$ 12.397.988.117.- y a programas implementados por la región \$ 2.281.825.148.-. El presupuesto restante (\$123.406.301.-), equivalente al 1%, se divide entre Gastos en Personal, subtítulo 21 (\$63.126.555.-); Gastos en Bienes y Servicios (\$52.900.910.-) y Gastos en Mobiliario y Equipos (\$7.378.836.-).

El presupuesto señalado se estructura a partir de dos programas presupuestarios: 01. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, equivalente al 16 % (\$ 2.314.090.894.-) y 02. Fondos Culturales y Artísticos, que abarca el 84% del total de recursos de la región (\$ 12.489.128.672.-). El Programa Presupuestario 01 alberga el presupuesto de las iniciativas que implementa el CNCA RM, entre las cuales se encuentra el Programa Acceso Regional (\$140.252.445.-) situado al interior de la transferencia 087, actividades de Fomento y Desarrollo Cultural. El Programa Presupuestario 02 contiene el presupuesto de los Fondos de Cultura. Al interior de la transferencia corriente 094, Fondo del Libro y la Lectura, se aloja el Plan de Fomento Lector, con un presupuesto de \$95.000.000.-

<b>TRANSFERENCIA CORRIENTE</b>	<b>PRESUPUESTO</b>	<b>%</b>
2403087 Actividades de Fomento y Desarrollo Cultural	\$ 539.578.262	24%
2403122 Fomento del Arte en la Educación	\$ 166.350.991	7%
2403123 Fomento y Desarrollo del Patrimonio	\$ 36.486.302	2%
2403129 Red Cultura	\$ 207.509.069	9%
2403135 Centros de Creación y Desarrollo Artísticos para niños, niñas y jóvenes	\$ 326.614.295	14%
2403136 Sistema Nacional de Patrimonio Material e Inmaterial	\$ 44.326.656	2%
2403138 Programa de Intermediación Cultural	\$ 639.954.852	28%
2403139 Programa Nacional de Desarrollo Artístico en la Educación	\$ 249.824.717	11%
2403143 Pueblos Originarios	\$ 71.180.004	3%
<b>TOTAL \$ 2.281.825.148.-</b>		
PROGRAMA PRESUPUESTARIO 02		
<b>TRANSFERENCIA CORRIENTE</b>	<b>PRESUPUESTO</b>	<b>%</b>
2403094 Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura Ley 19.227	\$ 1.617.071.666	13%
2403097 Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes Ley 19.891	\$ 5.830.064.201	47%
2403520 Fondos para el Fomento de la Música	\$ 1.523.114.918	12%
2403521 Fondo de Fomento Audiovisual	\$ 3.427.737.332	28%
<b>Total \$ 12.397.988.117.-</b>		
Deuda Flotante: \$0.- No se contabiliza en el cuadro.		
*Datos al 30 de noviembre de 2016.		

# CECREA



El Centro de Creación de la RM abrió sus puertas en el mes de septiembre a la comunidad

El programa Cecrea corresponde a una medida presidencial que tiene como propósito potenciar, facilitar y desarrollar el derecho a imaginar y crear de niños, niñas y jóvenes (NNJ), a través de procesos de aprendizaje y sistemas de experiencias en los que participan niños y jóvenes entre 7 y 19 años. En Cecrea experimentan, juegan, conversan, desarrollan proyectos y aprenden mediante una extensa programación de laboratorios creativos, de maestranza, de comunicaciones desde la conexión entre las artes, las ciencias, las tecnologías y la sustentabilidad y la realización de escuchas.

Dentro de los hitos del año, y bajo el concepto de ChileDanza, el 30 de abril se celebró el Día Internacional de la Danza con una clase magistral masiva y gratuita enfocada en el baile urbano, teniendo como principales invitados a los hermanos Gabriel y Raúl Peralta, conocidos como Power Peralta, actividad realizada en el Parque Isabel Riquelme de San Joaquín, contando además con la participación de varios grupos de baile de jóvenes de la comuna.

En el marco de CECREA, también se realizó el lanzamiento de la serie audiovisual Juego y Opino, co-producción realizada por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región Metropolitana, a través del Centro de Creación, Cecrea RM, y el Consejo Nacional de Televisión, a través de su Televisión Educativa, Novasur.

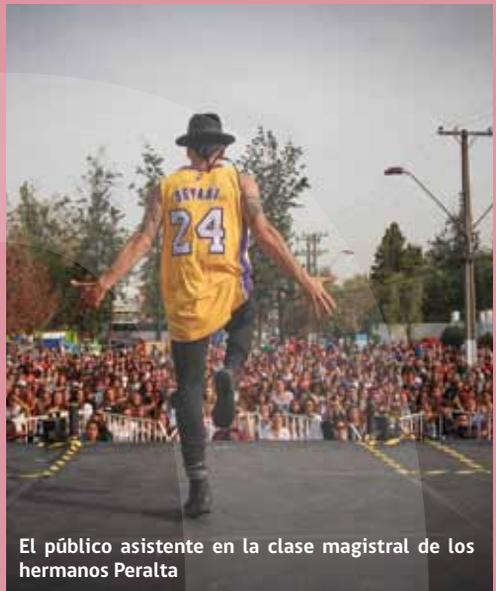
Las cápsulas audiovisuales “Mi opinión en una foto” y “Juguemos al Circo” que componen esta serie, buscan rescatar y explorar la visión de los niños, respecto al derecho de opinión y derecho al juego que están expresados en la Declaración de los Derechos de los Niños, dentro del derecho a expresarse libremente y el acceso a la información.

Otra iniciativa fue la realización de Co Construcción de Políticas de Infancia y Juventud, efectuadas en conjunto con la Red de Niñez y Jóvenes de San Joaquín y el municipio, cuyo objetivo fue generar y fortalecer vínculos entre diferentes actores del ámbito local, académico y gubernamental para la co-construcción de este instrumento.

Esta iniciativa fue un espacio de formación colectiva y diálogo en donde se abordaron temas como modelos de construcción de políticas de infancia, relación cultura, creatividad y educación, entre otros temas.



Lanzamiento de la serie audiovisual Juego y Opino



El público asistente en la clase magistral de los hermanos Peralta

# EDUCACIÓN Y FORMACIÓN EN ARTE Y CULTURA



En 2015 se articuló un espacio de participación creado entre organizaciones de la sociedad civil vinculadas al ámbito educativo, artístico y/o cultural, junto a la Secretaría Regional Ministerial de Educación de la Región Metropolitana.

Esta "Red Regional de Artes en la Educación" buscó dinamizar a escala regional el Plan Nacional de Artes en la Educación, PNDAE, 2015-2018 y la participación, reflexión, co-diseño y colaboración de todos los actores involucrados. La Red el año 2016 desarrolló ocho jornadas de trabajo, con tareas y metas vinculadas a acciones conjuntas, respecto a cinco líneas: fortalecimiento en la implementación del currículum en artes; fortalecimiento de la experiencia artística en horas de libre disposición (JEC); impulsar la formación continua e inicial de docentes, artistas, cultores y equipos directivos en artes y educación; fortalecimiento de las escuelas y liceos artísticos; y la articulación de redes de colaboración con instituciones y organizaciones que desarrollan programas en educación, arte y cultura.

En estas líneas de trabajo, relativo al fortalecimiento de redes, articulación de trabajo entre instituciones, organizaciones y difusión del trabajo de artes en educación formal y no formal de la región, se organizó el II Encuentro de Educación y Creatividad, iniciativa que se desarrolló el 21 y 22 de noviembre en el Centro Cultural Gabriela Mistral, GAM.

Para esta segunda versión, el Encuentro consideró iniciativas innovadoras de jóvenes en edad

escolar, quienes fueron invitados a compartir sus experiencias creativas, en el Citylab “Jóvenes Protagonistas”, el cual contó con la presencia del artista nacional Gepe, el actor de la serie “El reemplazante” de TVN, Gastón Salgado, y el joven influenciador, Tadeo Villanueva del programa “Modo Termómetro” de Chilevisión. Además se llevó a cabo el seminario “Plan Nacional de Artes en la Educación” que contó con la charla de la invitada internacional, Inés Sanguinetti. El encuentro contó con instancias de experimentación, reflexión y diálogo desde distintas disciplinas artísticas y culturales denominadas, “Cajas de Herramientas”, talleres diseñados para docentes, artistas, mediadores, equipos directivos, formadores, facilitadores y profesionales de arte, educación y gestión comunitaria.

En relación al Programa Acciona, iniciativa que busca potenciar el proyecto educativo institucional desde un enfoque de aprendizaje multidimensional para desarrollar integralmente a los niños, niñas y jóvenes, se llevaron a cabo por primera vez cuatro Jornadas de Capacitación de Artistas del Programa Acciona, las cuales se realizaron todos los sábados de octubre en la Universidad de las Américas. En ellas se trataron materias como herramientas emocionales para el aula, a cargo de la actriz Paula Zúñiga. Este taller fue un espacio de encuentro, que otorgó diversas herramientas y conocimientos emocionales técnicos que permitieron a los profesores, reflexionar acerca de la educación emocional y la importancia de estas herramientas en un proceso educativo. En tanto, la capacitación en herramientas didácticas para el aula con la actriz Malú Jiménez tuvo como objetivo conocer los componentes de la didáctica artística.



Jornadas de capacitación de artistas del Programa Acciona

# PUEBLOS ORIGINARIOS



Ceremonia indígena  
inauguración  
Escuela de Idiomas

Durante el 2016 el departamento de Pueblos Originarios implementó el Programa de Fomento y Difusión de las Artes y las Culturas de los Pueblos Indígenas, iniciativa destinada a contribuir a la revitalización y fomento de las expresiones artísticas y culturales de los pueblos originarios presentes en el país y de la comunidad afrodescendiente de Arica y Parinacota, desde un enfoque territorial en cumplimiento con el Convenio 169 de la OIT, que permite al CNCA acordar con los pueblos indígenas las líneas de revitalización que serán abordadas en cada región.

Dentro de esta iniciativa, destacan los Diálogos de participación cultural indígena, conversaciones entre el CNCA RM y organizaciones indígenas de la RM para definir temas a abordar en el plan de revitalización cultural indígena.

Junto con lo anterior y dentro de las actividades más relevantes que tuvo UPO RM fue la creación de la Escuela de Idiomas Indígenas iniciativa que fue acordada y diseñada entre los pueblos originarios presentes en la región y el Consejo de la Cultura.

La Escuela de Idiomas se consolidó a través de diálogos participativos entre representantes de los pueblos indígenas y el CNCA, realizados entre abril y julio de 2015. De esta manera, se consensuó la creación, desarrollo y gestión de una Escuela de Idiomas Indígenas que incluye cursos de mapuzugun, aymara, quechua



Diálogos de participación cultural indígena



Fiesta del Sol en Recoleta

y rapa nui. Para cada curso se establecieron un mínimo de 20 y un máximo de 30 cupos. Los beneficiarios directos de la Escuela fueron integrantes de 24 organizaciones indígenas de la RM. La Escuela de Idiomas Indígenas funcionó todos los sábados en las aulas de la Universidad Católica Silva Henríquez.

Por último se desarrollaron ocho actividades de difusión e intercambio cultural de experiencias y expresiones artísticas propias de los pueblos originarios como la Fiesta del Sol, realizada en el Estadio Municipal de Recoleta, Homenaje al canto y la palabra; tributo a Sebastián Queupul y Lautaro Manquilef, Sueños de la luz; conversación con artistas visuales indígenas (Rodolfo Pichunman, Eduardo Rapimán y Loreto Millalén), Otra mirada hacia la tierra; conversación con poetas mapuches (David Añiñir, Bernardo Colipán y María Inés Huenuñir), Sabores de la memoria; conversación con cocineiras indígenas de la RM (María Oyarzún Naipil, Elena Tancara y Marisol Nahuel), Leer nuestro origen: jornadas de capacitación en mediación de literatura indígena, Taller de relatos mapuche e ilustración para niñas y niños y la inauguración de la exposición itinerante de tropes mapuche a cargo de Khano Llaitul.

# SANTIAGO ES MÍO



Manuel García en Talagante



Intervención de Kosmopolite en San Joaquín

El Programa Santiago es Mío es un proyecto emblemático de la Intendencia de la Región Metropolitana, financiado por el Gobierno Regional y ejecutado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región Metropolitana. Su duración es de dos años y sus actividades son abiertas y gratuitas para toda la comunidad.

Tres conceptos guían este proyecto: asociatividad, identidad y formación, los cuales se traducen en tres ejes fundamentales: red de centros culturales, fortalecimiento de la identidad y la gestión cultural local, y formación de audiencias.

En el marco del convenio de intercambio internacional firmado con la Región Île-de-France, se generaron instancias de formación de audiencias entre compañías francesas y los centros culturales públicos de la RM, lo que se tradujo en el trabajo de cuatro agrupaciones francesas en 28 comunas. Estas fueron: Teatro del Silencio, de Mauricio Celedón, con el pasacalle y la obra “Doctor Dapertutto”; Teatro Aleph, de Óscar “Cuervo”, Castro y la obra “Se tomaría usted un cocktail molotov”; la Asociación de grafiteros Kosmopolite, quienes pintaron muros, realizaron talleres de formación con jóvenes artistas nacionales, una clase magistral y la fiesta urbana Street Party; y la compañía La Position du Guetteur, dirigida por Ricardo López, con la realización de los laboratorios teatrales denominados “Fragmentos de Memorias, grandes historias mínimas” y la performance teatral “La Gran Cosecha” desarrollada en el GAM.

Todas las experiencias incorporaron la participación ciudadana como parte fundamental del trabajo, ya sea como parte de los elencos, en el caso de las obras de teatro, o trabajando en los muros con Kosmopolite, completando un total de casi 700 personas beneficiadas de manera directa. El público que asistió a las presentaciones fue de un total de 11.800 personas.

Otra de las iniciativas realizada por el programa fue “Santiago es Carnaval, todos somos región”, festividad que por primera vez reunió a las 52 comunas de la Región Metropolitana,

y que buscó visibilizar rasgos identitarios y de carácter patrimonial de la región, a través del arte y la cultura. Esto se tradujo en el trabajo de casi 800 personas, quienes asistieron a los talleres culturales ciudadanos, desarrollados por destacados artistas locales, quienes acompañaron a los vecinos en la reflexión sobre la identidad de su comuna, para culminar en el diseño y construcción de carros alegóricos que desfilaron por la Alameda el 29 de mayo de 2016, en el marco del Día del Patrimonio, junto con comparsas compuestas por más de 600 bailarines. La actividad convocó a 10.000 espectadores.

Otro eje de la gestión fue la realización del Primer Festival Metropolitano Centros Culturales en Red. Como parte del trabajo de fortalecimiento de los 18 centros culturales públicos de la región, y a partir de la conformación de la Red de Centros Culturales, se realizó esta iniciativa que contó con la participación de más de 30 agrupaciones artísticas, tanto locales como de amplia trayectoria nacional, en más de 40 presentaciones realizadas en 16 centros culturales públicos, de manera abierta y gratuita. El festival además contó con la realización de siete actividades de mediación, junto a artistas como Manuela García, Los Jaivas, Congreso, Los Tetas, el elenco de la obra Amores de Cantina, la compañía Caldo con Enjundia con la obra "El Catón" y Teatro del Sonido. Más de 10.000 personas asistieron a las distintas instancias del Festival.



**Pasacalle Doctor Dapertutto en San Bernardo**



**Santiago es Carnaval, todos somos región**



**Cierre capacitaciones de formulación y ejecución de proyectos culturales en ex Congreso**

# RED CULTURA

El programa Red Cultura se despliega en todas las regiones del país, tiene como propósito promover el acceso y la participación de la comunidad en iniciativas artístico-culturales, contribuir al fortalecimiento de la gestión cultural municipal, potenciar el rol de los agentes culturales en la creación y difusión de las artes y la cultura, y contribuir a que se valore y resguarde el patrimonio cultural inmaterial.

Durante 2016, Red Cultura en la Región Metropolitana, trabajó en iniciativas de carácter colaborativas y participativas de la ciudadanía. En la Escuela Básica Su Santidad Juan XXIII de la Población La Legua de San Joaquín, se inauguró una galería fotográfica abierta en el marco del componente de Residencias Artísticas de Arte Colaborativo del programa. Este proceso fue ejecutado por el Colectivo Fotográfico de Intervención Urbana EngruDoors, quienes trabajaron durante tres meses con estudiantes de enseñanza básica en un laboratorio fotográfico y de ploteo.

También se desarrolló el Laboratorio Regional Red Cultura 2016, actividad que fue diseñada para entregar herramientas y conocimientos a encargados de cultura municipales, artistas colaboradores y beneficiarios del programa. La iniciativa se llevó a cabo mediante clases magistrales, en el Teatro Ictus, donde participaron la directora del Observatorio de Políticas Culturales, Bárbara Negrón; el actor y director del Teatro Ictus, Nissim Sharim; el investigador y sociólogo del arte, Tomás Peters; el experto en formación de audiencias y encargado de programación de Espacio Diana, Javier Ibacache; la directora de comunicaciones del Festival Cielos del Infinito, Lorena Álvarez.



**Galería fotográfica abierta en Escuela Básica Su Santidad Juan XXIII Población La Legua, San Joaquín**

Junto con ello se realizó en conjunto con el Centro de Estudios de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Paisaje de la Universidad Central, el III Seminario de "Estéticas de la participación". Esta iniciativa fue fruto de la continuidad del trabajo inicial que desarrolló el programa durante el año 2015, junto a 15 representantes de iniciativas culturales comunitarias de la región, donde se levantaron demandas y propuestas para la elaboración de una futura política cultural para el sector.

Durante este año, el programa a través del Fondo de Fortalecimiento a la Infraestructura Pública, cofinanció programación artística en los centros culturales de las comunas de Pedro Aguirre Cerda, Quinta Normal, La Cisterna, La Reina y Cerrillos. El aporte fue de \$ 213.921.903.

En cuanto al trabajo de fortalecimiento de instancias participativas e integración se buscó la incorporación de los Planes Municipales de Cultura a los Planes de Desarrollo Comunal (Pladecos) en cuatro comunas de la Región Metropolitana: Paine, La Granja, Quilicura y Melipilla.

# PLAN NACIONAL DE LECTURA

Entre las iniciativas desarrolladas en la Región Metropolitana, destacan Diálogos en Movimiento, actividad que reunió a destacados autores de trayectoria nacional e internacional, junto a estudiantes, abordando las obras y procesos creativos.

Destacan Sergio Gómez, Graciela Huinao, Lola Larra, Marco Antonio de La Parra, Diego Muñoz, entre otros. Asimismo, se complementó el programa con visitas de autores FILSA, participando este año Fernanda Trías y Jaime Buitrago.

También se desarrolló la Itinerancia de Escritores Infantiles, un espacio de encuentro directo entre escritores infantiles y los lectores, acercando la obra del autor a los estudiantes bajo una mirada de la lectura placentera. Este año participaron 20 escritores nacionales.

Dentro de este mismo eje se realizó la Itinerancia de Escritores Juveniles y Talleres de Microcuentos, programas de fomento lector que buscaron generar espacios de encuentro y diálogo con jóvenes de enseñanza media, en torno a la literatura juvenil nacional. Se complementaron los programas con una nueva línea de escritura creativa, promoviendo el género microcuento con visitas de autor y talleres de microcuentos.

Durante el 2016 se realizaron 50 visitas en 45 comunas, beneficiando a casi 3.000 alumnos y cerca de 50 docentes de diversos establecimientos rurales y urbanos.



**Diálogos en Movimiento con Jaime Buitrago en la Escuela Básica Paulo Freire**



**Manuel Peña en la Itinerancia de Escritores Infantiles**

Se ha complementado esta línea de trabajo con Diálogos Clásicos, organizados en conjunto con el Centro Cultural de España y las Embajadas de España y Perú, los que se concretaron en Diálogos Cervantinos (Quijote de la Mancha) y Diálogos en torno al Inca Gracilaso.

# PATRIMONIO CULTURAL MATERIAL E INMATERIAL

Con el fin de valorar, resguardar y difundir el patrimonio cultural material e inmaterial de la región, el CNCA RM apoyó diferentes iniciativas que sensibilizan a la población a cerca del valor y la riqueza del patrimonio cultural.

Por primera vez se realizó el Ciclo de Talleres para la Gestión Local del Patrimonio Cultural, los cuales fueron ejecutados junto al Consejo de Monumentos Nacionales (CMN) y el Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR), con el objetivo de transferir competencias para la gestión local del patrimonio, mejorando la cobertura e impacto de las acciones que se emprendan en el territorio. En total se realizaron nueve talleres entre agosto y diciembre de 2016: un taller de introducción a la gestión de riesgos para el patrimonio (CNCR); cinco talleres de gestión local patrimonio cultural inmaterial (CNCA) y tres talleres de patrimonio para las nuevas generaciones y formación de gestores patrimoniales (CMN).

Bajo el lema “El Patrimonio ¿bien común o bien de mercado?”, se realizó un ciclo de instancias de intercambio regional, donde la RM desarrolló el cuarto coloquio regional, reuniendo voces de representantes del sector público, académico, intelectual, gremial, vecinal, organizaciones sin fines de lucro, y representantes de pueblos originarios y la comunidad en general. Esta instancia fue un espacio de reflexión y debate regional hacia las políticas y concepciones sobre el patrimonio.

Con el fin de transmitir expresiones del patrimonio cultural inmaterial hacia todas las generaciones, en el ámbito de la educación formal y no formal, se desarrollaron Talleres de Portadores de Tradición. Es así como las Arpilleras de lo Hermida (THV), la Corporación Cultural de Organilleros y Chinchineros (THV), Manuel Ladino (THV) y cultores de Canto a lo Poeta de las comunas de Pirque, Paine y San Pedro, realizaron talleres en diversas modalidades.



**Coloquio Patrimonio**



**Primer Encuentro Interregional de Bailes Chinos**

Durante este año se realizaron dos Encuentros Regionales de Canto a lo Poeta. Uno de ellos realizado en Pirque, iniciativa que se enmarcó dentro de las actividades del Plan Nacional de Salvaguardia del Canto a lo Poeta. En esta ocasión asistieron cerca de 40 cantores, payadores y poetas provenientes de las provincias de Maipo, Cordillera, Santiago, y de la Región de Valparaíso (comuna de Casablanca), a dialogar sobre las problemáticas y acciones de salvaguardia referidas a esta expresión en sus territorios.

Además, con este mismo sello, se realizó tras su declaratoria como Patrimonio de la Humanidad, el Primer Encuentro Interregional de Bailes Chinos, realizado en La Ligua, donde los representantes de los bailes Chinos de Caleu y Mapocho de la Región Metropolitana y representantes de los Bailes Chinos de la Región de Valparaíso, trabajaron y discutieron en relación a las medidas del Plan de Salvaguardia.

# FONDART

El Fondo Nacional para el Desarrollo Cultural y las Artes (Fondart), ámbito regional, financia proyectos de la comunidad artística local, con el fin de estimular la formación profesional, la creación, la circulación e intercambio regional y la promoción y difusión patrimonial en las líneas de Desarrollo Cultural Regional, Desarrollo de las Culturas Indígenas, Fomento a la Creación Artística, Fomento a la Creación en Artesanía, Intercambio Intercultural, Patrimonio Cultural, Material e Inmaterial, formación, financiamiento y circulación regional (Ventanilla Abierta).

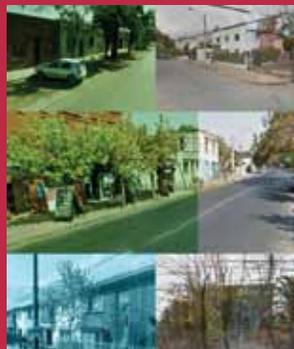
Con este Fondo, durante el periodo 2016 se seleccionaron 126 proyectos en la Región Metropolitana, entregando recursos por \$1.342 millones de pesos. El año 2015, hubo 154 proyectos seleccionados en total, 28 más que en el 2016, por un total de \$ 1.414.790.169.



"El Crimen de Layo" el origen de la casta maldita, montaje de la compañía Korpus Teatro



El proyecto Voces Jóvenes Migrantes inauguró exposición en Recoleta



Proyecto catastro actual de inmuebles y conjuntos habitacionales de interés patrimonial de la comuna de Independencia

LÍNEAS	Nº PROYECTOS	MONTOS
Circulación Regional (Ventanilla abierta)	18	\$ 153.928.101
Desarrollo Cultural Regional	2	\$ 24.826.562
Desarrollo de las Culturas Indígenas	4	\$ 31.893.970
Fomento a la Creación Artística	39	\$ 515.265.497
Fomento a la Creación en Artesanía	5	\$ 29.793.476
Formación	26	\$ 287.708.915
Intercambio Intercultural	5	\$ 24.879.400
Patrimonio Cultural, Material e Inmaterial	26	\$ 258.867.230
Regional de Financiamiento	02	\$ 14.935.000

**Total \$1.342.098.151**

# PROGRAMA ACCESO

Durante el año 2016 las actividades desarrolladas por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región Metropolitana fueron múltiples. Todas ellas orientadas a promover la participación de los habitantes en actividades de intercambio, formación y capacitación, y difusión artística y cultural. En este sentido, destacan:

# ENTRECUECAS



Inti Illimani Histórico, el Ballet Folklórico Chileno (BAFOCHI), Los Patiperros de la Cueca, Los Canallas de la Cueca, entre otras agrupaciones, animaron las dos jornadas de la décima versión de este encuentro, organizado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región Metropolitana, el Sindicato de Folkloristas de Chile, la Sociedad Chilena del Derecho de Autor (SCD) y la Municipalidad de Peñalolén, mediante su Corporación Cultural.

El Centro Cultural Chimkowe de Peñalolén fue el escenario que albergó el Entrecuecas 2016, actividad regional que reunió distintas expresiones del folklore nacional como cueca urbana y rural, artesanías y personajes típicos. Además, hubo una muestra de artesanía con 40 stands, en los que se exhibieron trabajos de artesanos de la Mesa Regional de Artesanía, del registro "Chile Artesanía" y artesanos de Peñalolén.



Entrega Sello Excelencia Folklore

En la actividad se reconoció con el Sello de Excelencia al Folklore a dos importantes figuras de la escena folklórica chilena: Pedro Gajardo (Bafochi) y Horacio Salinas (Inti Illimani Histórico), quienes recibieron esta distinción que el Consejo de la Cultura otorga desde el año 2010, exclusivamente a los máximos exponentes de cada disciplina artística.



Ministro Ernesto Ottone entrega Sello de Excelencia a Horacio Salinas y Pedro Gajardo

# CAPACITACIONES EN FONDOS CONCURSABLES

---

Con el objetivo de entregar herramientas metodológicas de formulación de proyectos a los postulantes que participarán del proceso de Fondos de Cultura, el Consejo de la Cultura de la Región Metropolitana creó el Área de Capacitación, Orientación y Análisis de Fondos Concursables.

De esta manera, durante el 2016, se realizaron 35 Jornadas de Capacitación, de las cuales 33 fueron de formulación de proyectos y dos dirigidas a ganadores de Fondos de Cultura 2016.

De las capacitaciones de formulación de proyectos 23 jornadas fueron solicitadas de manera externa, promoviendo la asociatividad y generación de redes entre los asistentes. Junto con esto, se realizaron ocho capacitaciones exclusivamente para Fondart Regional y Fondart Nacional. En tanto para los Fondos Sectoriales se realizó una capacitación exclusiva para cada uno: Fondo de la Música, Fondo Audiovisual y Fondo del Libro.

Asimismo, durante el año 2016, se continuó con la realización de capacitaciones en seis comunas rurales de la región, con el fin de aumentar la descentralización de los fondos.



Capacitación de formulación de proyectos en el Archivo Nacional



Parte de los asistentes a las capacitaciones de formulación de proyectos

## SANTIAGO VISUAL II: INTERVENCIÓN DE ARTISTAS VISUALES EN COLEGIOS DE LA RM

---

El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región Metropolitana, invitó a artistas visuales de la Región, a participar de esta convocatoria que tuvo como objetivo realizar un trabajo experiencial con alumnos de enseñanza básica y media. La idea fue que las intervenciones que se realizaron durante los meses de noviembre y diciembre, fuesen un aporte para el establecimiento, tanto en la obra de arte resultante de dicha experiencia, como también en el trabajo pedagógico que surgió de la participación de los estudiantes como espectadores y/o colaboradores de la mediación.

La iniciativa realizó intervenciones en seis establecimientos de la Región Metropolitana: Colegio Unión Nacional Árabe de Peñalolén, Escuela Ciudad de Lyon de El Bosque, Liceo Eugenio María de Hostos, de La Reina, Escuela Municipal Luis Galdames de Independencia y Colegio Buen Consejo de Quinta Normal. Las propuestas que se presentaron para esta convocatoria, tuvieron relación con pintura (trabajo en lienzo con o sin bastidor), plástica (intervención en murallas con plastilina o pintura) e instalación (resignificar elementos presentes en el colegio y transformarlos en obras de arte).



Mural realizado por la artista **Javiera Tapia** junto a los estudiantes de la escuela **Luis Galdames de Independencia**

## ESCUELAS DE ROCK

---



Gepe, presentándose en el Segundo Festival Migrante

El Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA), a través de sus Programas de Escuela de Rock y de Interculturalidad y Migrantes, junto al Departamento de Extranjería y Migración del Ministerio del Interior y la Municipalidad de Providencia, invitaron a disfrutar del Segundo Festival Migrante, evento que se desarrolló en el marco de la celebración del Día Internacional del Migrante instaurado por la ONU.

## BECA MIGRANTE

---



Beca Migrante en Museo de la Solidaridad Salvador Allende

Beca Migrante es un programa que buscó generar nuevos significados a nivel simbólico sobre la inmigración, en la búsqueda de la generación de una sociedad más inclusiva y sensible con esta realidad. La segunda versión de Beca Migrante estuvo dirigida a inmigrantes tanto extranjeros como nacionales, que tuviesen la inquietud de reflexionar por medio de herramientas ligadas a las artes visuales, a educadores que trabajan con alumnos inmigrantes, y a artistas que aborden la inmigración en Chile.

# I SEMINARIO INTERNACIONAL

## RED DE SITIOS DE MEMORIA DE LA REGIÓN METROPOLITANA:



Francisco Ugás, Claudio Nash y Emiliano Fessia en la mesa sitios de memoria y construcción de ciudadanía

## “20 Años De Luchas, Memorias Y Resistencias”

En 2016 la unidad de Cultura, Memoria y DD.HH. contó con apoyo para realizar proyectos estratégicos regionales. Cada unidad de ciudadanía del Consejo de la Cultura se integró o creó una mesa con la red de sitios de memoria de su región para diseñar un proyecto único consensuado donde el CNCA financió la totalidad de la iniciativa.

El proyecto que propuso la Red de Sitios de la Región Metropolitana fue la realización del I Seminario Internacional Red de Sitios de Memoria de la Región Metropolitana: “20 años de luchas, memorias y resistencias” el cual se efectuó el 7 de diciembre en el Centro Cultural Gabriela Mistral. Se desarrollaron mesas de trabajo, en torno a sitios de memoria y construcción de ciudadanía y sobre recuperación, preservación y gestión de los sitios de memoria. Además se realizó el foro ¿Cuál es la importancia de los sitios de memoria en el Chile? Junto con ello se confeccionó la publicación de un libro con una serie de artículos de los diferentes sitios de memoria de la región.

---

La Red de Sitios de Memoria es una instancia conformada el año 2013 la cual agrupa a diversos sitios, espacios y organizaciones que promueven el desarrollo de un trabajo coordinado en pos de la reconstrucción y rescate de la memoria histórica de nuestro pasado reciente.

En el marco de esta labor conjunta, el CNCA ha generado diversas actividades y acciones que buscan organizar una política pública en materia de sitios de memoria. Para ello, durante el año 2013 generamos una propuesta presentada a los distintos candidatos presidenciales, incluyendo a la actual Presidenta de la República Michelle Bachelet, con el objetivo de integrarla e implementarla en sus programas de Gobierno.

A partir de lo anterior, durante el 2015 se desarrolló el I Encuentro Nacional de Sitios de Memoria, realizado en el espacio de memoria del Estadio Nacional.

## **Integrantes**

Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi

Londres 38, espacio de memorias

Asociación por la Memoria y los Derechos Humanos Colonia Dignidad

Corporación Memoria Lonquén

Estadio Nacional Memoria Nacional Ex prisioneros Políticos

Corporación 3 y 4 Álamos

Asociación por los Derechos Humanos y la Memoria José Domingo Cañas

Sitio de Memoria ex Clínica Santa Lucía

Memorial Nido 20

Memorial Paine

Corporación 16 de Octubre de La Serena

Corporación Divina Providencia de Antofagasta

Casa de Memoria José Domingo Cañas

Sitio Cuartel Borgoño

# EL SENTIDO DE LAS ARTES VISUALES EN EL CHILE CONTEMPORÁNEO



## Curso gratuito

Este curso gratuito que se desarrolló entre el 2 de noviembre y el 12 de diciembre, buscó generar una reflexión y análisis en torno al sentido de las artes visuales en el Chile contemporáneo, con el propósito de entender el sentido del quehacer artístico en dicha área y en nuestro tiempo. El curso estuvo destinado a un público familiarizado con las artes visuales, especialmente a artistas, gestores culturales, profesores y a quienes se encuentran vinculados a proyectos comunitarios y otros espacios no convencionales relacionados con el arte (cárceles, hospitales, centros sociales, etc.)

Sus objetivos fueron entregar un panorama actualizado del quehacer creativo chileno y analizar la evolución de las artes visuales en nuestro país y sus circuitos. Revisar, desde una perspectiva crítica, tendencias e hitos más significativos enfocados a la construcción histórica de las nociones de arte, obra y artista, vislumbrando las facilidades y dificultades que estas nociones instalan para las posibles comunidades, redes y organizaciones de los artistas en Chile. Se indagó sobre la

---

importancia de la noción de comunidad del arte: comunidad de autores, espectadores y contextos socioeconómicos.

El curso que se realizó en el Café Literario del Parque Bustamante fue organizado por el Consejo de la Cultura de la Región Metropolitana, en conjunto con el Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Santiago de Chile, a través de su Área de Vinculación con el Medio y el Sistema de Bibliotecas Públicas de Providencia .

Dentro de los profesores que dictaron el curso, estuvieron Carlos Araya, educador y filósofo; Rodrigo Vera, académico Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Chile y de la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño de la Universidad Diego Portales y Paula Arrieta , artista visual, investigadora y docente.



Este curso gratuito buscó generar una reflexión y análisis en torno al sentido de las artes visuales en Chile



En el curso se indagó sobre la importancia de la noción de comunidad del arte

# SEMINARIO DE ARTESANÍA

“REFLEXIONANDO SOBRE NUESTRA IDENTIDAD Y CÓMO SACARLE PARTIDO”

---



Más de 50 artesanos participaron del seminario en la comuna de Lo Prado

Con el fin de profesionalizar a los agentes creativos en el área de artesanía, el 22 y 23 de septiembre se llevó a cabo en el Centro Cultural Lo Prado, el Seminario “Reflexionando sobre nuestra identidad como artesanos y cómo sacarle partido”, organizado por el Consejo de la Cultura de la Región Metropolitana.

El Seminario, que abordó temáticas como identidad y comunicación, promovió la reflexión en torno a la sostenibilidad económica en el tiempo de los proyectos e iniciativas artístico-culturales, a través del desarrollo de competencias en herramientas de gestión acordes a la realidad del sector.

Durante dos jornadas, se realizaron charlas abiertas dictadas por la Escuela de Diseño de la Pontificia Universidad Católica de Chile, a través de su Programa de



Charla abierta dictada por la Escuela de Diseño de la Pontificia Universidad Católica de Chile

Artesanía, las cuales trataron sobre: conocimiento de la historia personal, construcción de marca y estudios de casos. En las tardes se realizaron talleres prácticos, donde los artesanos realizaron un ejercicio de fotografía para el portafolio personal. Asimismo, cada participante del taller concluyó con un portafolio que facilitó la presentación del artesano y su trabajo, lo que le permitirá potenciar la comercialización de sus productos, postulación a ferias y espacios de exhibición, entre otras iniciativas.



# FORTALECIMIENTO DE LA EDUCACIÓN PÚBLICA A TRAVÉS DE LA CULTURA



Grupo Merken realizando taller de creatividad vocal

El Programa Fortalecimiento de la Educación Pública a través de la Cultura, FEP, es un proyecto para la educación pública, donde tanto la cultura como el arte, realizan aportes sustantivos para mejorar y fortalecer la educación. Su eje central es la participación de toda la comunidad escolar, para la construcción de experiencias significativas dentro de la escuela.

Este programa es desarrollado por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región Metropolitana y la Seremi de Educación en 59 establecimientos educacionales. Implementado en 26 comunas, el programa contó con actividades basadas en ejes como Fomento Lector, Multiculturalidad, Nuevos Medios, Creatividad, Convivencia Escolar, Inclusión, Audiencias, Debate, Memoria y Derechos Humanos, Identidad, Reciclaje, Patrimonio y Capacitación Docente.

Las experiencias que formaron parte de FEP, fueron: cine documental, cine ficción, arte circense integral (inicial y avanzada), cuentacuentos en el aula, susurradores y pequeños universos portátiles, cuentacuentos para profesores, capacitación docente en herramientas para un re-conocimiento emocional, taller de magia y ciencia, arte

público, seminario técnica y creatividad vocal, música y danza para la estimulación temprana, artes integradas, reciclaje artístico y jardín, reciclaje artístico y efectos especiales, percusión urbana, teatro sensorial: el arte de la escucha, el arte de jugar, el arte de vivir, teatro sensorial: conocer al otro y cine 3D móvil.

En este proyecto participaron como facilitadores de las actividades: Plataforma visual, Manuel Álvarez, Paula Zúñiga, Colectivo Artístico Quilla, Colectivo Causa, Fundación Mustakis, Tryo Teatro Banda, Mago Fun, Kalimarimba, Compañía los Fi, Escuela de Artes Menores, Día Libre, Alejandro "Mono" González y Grupo Merkén.



Cine Documental



Taller de magia y ciencia

Cuentacuentos escuela  
Mario Bertero de Isla de Maipo



## Plan de apreciación de la música nacional y formación de públicos musicales en el contexto escolar

El proyecto piloto del Plan de Apreciación de la Música Nacional y Formación de Públicos Musicales en el Contexto Escolar, fue realizado por la Secretaría Ejecutiva de la Música del Consejo de la Cultura, y la Dirección Regional Metropolitana de Cultura, a través del programa Fortalecimiento de la Educación Pública

La iniciativa consistió en la mediación de obras musicales de artistas financiados por el Fondo de la Música destinado a estudiantes entre séptimo básico y segundo medio, más un docente, que incentivó la interacción de estudiantes con la música nacional, reconocida por el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, a través de la generación de experiencias artísticas educativas mediadas que vinculan el trabajo de creadores musicales y comunidades educativas.

Los artistas mediadores que trabajaron en los 15 establecimientos que forman parte del Plan, fueron: Evelyn Cornejo, Newen Afrobeat, Mario Rojas, Ítalo Pedrotti, Valentina Peralta, Grupo Verso Versátil, Manuel Sánchez, Quiltro y Ernesto Holmann. Todos ellos realizarán foros y conciertos en establecimientos de la Región Metropolitana.

Concierto de Ítalo Pedrotti en la escuela Mario Bertero de Isla de Maipo



## ELENCO ESTABLE BAFONA

BAFONA presentando "Canto para una Semilla" en la comuna de San Ramón



Con una trayectoria de más de 50 años, ha promovido el rescate y la conservación del patrimonio cultural, manteniendo vivas sus leyendas, ceremonias, tradiciones y costumbres. Sus obras coreográficas se sustentan en estudios antropológicos y artísticos que permiten el conocimiento del hombre y la mujer de Chile, el que después es plasmado y proyectado sobre el escenario.